

**COMMUNICATION IN THE CONTEXT OF THE UNIQUE DIGITAL MARKET AND  
ITS IMPLICATIONS FROM THE PERSPECTIVE OF THE CRIMINAL  
INVESTIGATION OF THE ACTS OF UNLOYAL COMPETITION**

**Alina Leția**

**PhD, University of Bucharest**

*Abstract: The theme that we want to tackle is part of a larger study that aims criminal investigation of the unfair concurrence in the context of the Digital Single Market. On this market, communication is carried out exclusively online using a uniform language, specialized, standardized, simplified to the maximum, the same for everyone involved: merchants, customers or competitors.*

*Marketing of products, services is no longer achieved through direct contact with freight customer, through a dialogue with the seller or provider, but is made standardized, in a simplified manner .*

*In this study we intend to identify positive and negative effects of the communication at the distance, in real time, in the virtual environment, in the digital single market .*

**Keywords:** unfair concurrence, digital single market, digital economy, free circulation of datas, digital payment.

### **1. Evoluția pieței.**

Piața reprezintă locul, fizic sau virtual, național sau global, în care comercianții, indiferent de forma lor de organizare își vând produsele, serviciile, concurează unii cu alții, se aliază, se asociază, se dezbină, într-un cuvânt „trăiesc”.

Piața în accepțiunea sa actuală nu mai poate fi tratată doar din perspectivă economică sau juridică, ci holisitic. Ea presupune implicarea unei multitudini de factori, resurse, domenii de activitate conexe care să îi asigure buna și corecta funcționare.

Încă din anul 1950, statele europene încep să se unească, din punct de vedere economic și politic, în cadrul Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului. Ulterior, în anul 1957, prin semnarea Tratatului de la Roma, s-au pus bazele Comunității Economice Europene (CEE), denumită și „Piața comună”.

Obiectivul Tratatului de la Roma era integrarea economiei comune, crearea unei piețe comune, instituirea celor "patru libertăți", excluderea oricărei discriminări naționale. Pentru a funcționa însă, avea nevoie de un fundament juridic, erau necesare armonizări legislative care puteau reveneau ca „sarcină” Curții Europene de Justiție, rolul acesteia devenind astfel extrem de important în economia comună europeană.

Actul unic european, intrat în vigoare la 1 iulie 1987, a revizuit Tratatul de la Roma, cele mai importante modificări aduse fiind cele referitoare la piața internă și la măsurile instituționale aferente bunei funcționări a acesteia, numite generic cooperarea politică europeană. Odată cu adoptarea Actului Unic European, piața comună devine piața internă.

Aceasta a fost definită ca fiind un spațiu fără frontiere interne, în care libera circulație a mărfurilor, persoanelor, serviciilor și capitalurilor este asigurată în conformitate cu dispozițiile Tratatului CEE modificat. Piața unică europeană reprezintă un obiectiv al comunității care se agajează să adopte măsurile destinate instituirii sale treptate până la data de 31 decembrie 1992.

Ulterior, Tratatul CEE a devenit, urmare a modificării sale din anul 1992, prin Tratatul privind Uniunea Europeană (numit și Tratatul de la Maastricht sau actul constitutiv al U.E.) Tratatul de instituire a Comunității Europene sau Tratatul CE, eliminându-se cuvântul „economic”. Uniunea Europeană nu înlocuiește Comunitățile Europene care devin unul dintre cei trei piloni ai Uniunii Europene alături de colaborarea în politica externă și de securitate (PESC) și de cooperarea polițienească și judiciară în materie penală (CPJMP).

În anul 2007, a fost semnat Tratatul de la Lisabona care amendează Tratatul privind Uniunea Europeană (Tratatul de la Maastricht) și Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene (Tratatul de la Roma), acesta din urmă numindu-se Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

Scopul acestei scurte prezentări a evoluției UE este acela de a sublinia faptul că interesul economic al statelor a fost hotărâtor în ceea ce privește înființarea și funcționarea UE, și că, indiferent de numele tratatului, de epoca istorică de la data semnării sale, piața comună, devenită apoi piață internă, și, în prezent, piață unică, rămâne un capitol extrem de important în economia construcției europene.

Dispariția fundamentului, al interesului economic al statelor semnate ale tratatelor europene ar determina dispariția sensului pentru care ar mai ființa UE. Practic, rațiunea economică a existenței UE reprezintă motorul care a dus la crearea unor instituții, a unor pârgii legislative și instituționale care să asigure buna funcționare a pieței unice europene, întemeiată, în mod evident, pe considerente economice.

Toate modificările legislative enunțate mai sus ilustrează schimbările majore pe care le-a suferit, la nivel conceptual, piața și perspectiva holistică de abordare a acesteia.

## **2. Piața unică digitală – noua formă de organizare și funcționare a pieței**

Așa cum era firesc în plină eră digitală, piața unică europeană devine piața unică digitală, dând naștere la o multitudine de inițiative legislative, administrative instituționale pentru implementarea acestui nou concept.

Datorită caracterului său inovator, vitezei și dimensiunii sale transfrontaliere, ea are potențialul de a duce integrarea pieței unice la un nou nivel. [1]

Încă din anul 2011, Comisia Europeană a comunicat Parlamentului European, Actul privind piața unică - Douăsprezece pârgii pentru stimularea creșterii și întărirea încrederii „Împreună pentru o nouă creștere” [2]

Conform opiniei Comisiei, piața unică digitală (PUD) atrage după sine necesitatea adoptării unui număr important de măsuri legislative pentru asigurarea recunoașterii reciproce a identificării și autentificării electronice în întreaga UE, revizuirea Directivei privind semnătura electronică, pentru a permite o interacțiune electronică sigură și fără piedici a întreprinderilor, cetățenilor și administrațiilor publice. De asemenea, trebuie modificată Directiva privind comerțul electronic din perspectiva adoptării unor măsuri privind microplățile, securitatea plăților online, protecția datelor cu caracter personal, combaterea contrafacerilor, livrarea comenzilor, responsabilitatea prestatorilor de servicii pe internet, coerența legislației europene cu impact asupra comerțului electronic. În plus, trebuie creat un spațiu integrat pentru cardurile de plată.

Pe de altă parte, Comisia a identificat ca fiind un impediment important în dezvoltarea PUD lipsa încrederii consumatorilor în serviciile online cauzată, în principal, de aspecte precum securitatea plăților și respectarea dreptului consumatorilor în cadrul tranzacțiilor transfrontaliere, în special în ceea ce privește siguranța produselor și contrafacerea.

În acest context, serviciile electronice de încredere care respectă protecția vieții private, garantează certitudinea juridică și asigură securitatea schimburilor, funcționând dincolo de frontiere, sunt recunoscute de toate sectoarele de activitate.

Asigurarea siguranței produselor care circulă în UE reprezintă o măsură care va duce la creșterea încrederii populației în PUD. Siguranța se realizează printr-o mai bună coerență și prin asigurarea respectării normelor privind conformitatea produselor și supravegherea pieței. În cadrul unei piețe unice în care produsele circulă liber, străbătând 28 de teritorii naționale, supravegherea pieței trebuie să fie extrem de bine coordonată pentru a permite o intervenție rapidă într-un teritoriu vast. Supravegherea pieței ar trebui să permită identificarea sau retragerea de pe piață a produselor periculoase sau nocive și atragerea răspunderii civile sau penale a operatorilor incorecți. În acest sens, Comisia va propune un pachet de măsuri legislative și nelegislative. [3]

Strategia pentru funcționarea PUD se axează pe trei piloni:

a) accesul facil al consumatorilor și al mediului de afaceri la bunuri și servicii digitale presupune existența unor reglementări europene uniform aplicabile, în materia contractelor și a protecției consumatorilor, modificarea reglementărilor privind cooperarea în domeniul protecției consumatorilor, reducerea costurilor de livrare, înlăturarea practicilor discriminatorii constând în refuzul livrării bunurilor ca urmare a localizării geografice a solicitantului, identificarea încălcărilor legislației din domeniul concurenței, adoptarea unei legislații a drepturilor de autor modernă care să reducă diferențele existente între sistemele naționale în domeniul proprietății intelectuale, modificarea Directivei privind transmisiile de date prin satelit și cablu (The Satellite and Cable Directive) pentru a asigura accesul transfrontalier la servicii transfrontaliere, modificări în domeniul TVA.

b) crearea condițiilor corespunzătoare pentru dezvoltarea rețelelor digitale și a serviciilor inovatoare presupune existența unui set de reglementări unitar aplicabile în domeniul telefoniei, al audio-vizualului, inclusiv prin modificarea Directivei privind serviciile audio-vizuale (the Audiovisual Media Services Directive), identificarea rolului platformelor online, întărirea protecției datelor cu caracter personal, al securității serviciilor digitale, realizarea unor parteneriate cu industria cybersecurității pentru a asigura securitatea rețelei online.

c) maximizarea creșterii potențialului economiei digitale prin asigurarea liberei circulații a datelor la nivel european prin implementarea unor tehnologii noi precum cloud services, redefinirea standardelor privind interoperabilitatea datelor, realizarea unui sistem administrativ coerent, unitar și funcțional.

Referitor la primul pilon al PUD, Comisia Europeană remarca că deși tot mai multe bunuri și servicii sunt comercializate pe internet, creșterea vânzărilor electronice transfrontaliere în interiorul UE este din ce în ce mai lentă, datorită unor bariere normative care constituie obstacole în calea comerțului electronic transfrontalier.[4]

### **3. Comunicarea în contextul pieței unice digitale**

Oficial, în Europa există 24 de limbi, documentele Uniunii Europene fiind redactate în toate cele 24 de limbi. Cel puțin la nivel conceptual, PUD reunește cele 24 de piețe naționale

într-o singură piață. Aspectul rămas încă în discuție rămâne cel referitor la accesibilitatea lingvistică a pieței unice. În găsirea soluției trebuie să ținem cont de faptul că accesibilitatea PUD sub toate formele sale: lingvistică, financiară, operațională asigură existența și funcționarea pieței care devine astfel un sistem viabil.

Din punct de vedere lingvistic, Europa este conservatoare, limba națională reprezintă nu numai un mijloc de comunicare, ci un însemn național, al apartenenței la o națiune, o legitimare. Aproape 50% dintre europeni vorbesc exclusiv limba lor națională și mai puțin de 25% limba engleză fluent.

În acest context, PUD trebuie să poată fi accesată în limba maternă atât de comercianți, cât și de cumpărători, precum și în toate celelalte limbi oficiale ale UE.

Utilizarea limbii materne reprezintă nu doar un instrument de lucru în cadrul PUD, ci un element familiar al celor care tranzacționează pe această piață, o dovadă de încredere a actorilor implicați care se simt confortabil când vând și cumpără produse și servicii, un liant între prestator și beneficiar.

La nivel european, au fost identificate două bariere în funcționarea PUD care se interconectează: bariera tehnologică și cea lingvistică. Acestea trebuie eliminate pentru a asigura persoanelor de pe PUD oportunități egale, aceasta cu atât mai mult cu cât PUD este destinată într-o mare măsură consumatorilor, iar legislația europeană în această materie este extrem de amplă și atent monitorizată.

Atât asociațiile oamenilor de afaceri, cât și cele ale consumatorilor au insistat la Comisia Europeană pentru susținere și a continua eforturile pentru găsirea unei metode de dezvoltare a tehnologiei IT care să asigure înlăturarea barierei lingvistice prin traducerea simultană și instantanee a textelor utilizate pe piața digitală.

În cadrul PUD, toate cele 24 de limbi sunt egale, fără să conteze, din perspectivă lingvistică, cifra de afaceri, puterea economică, financiară, volumul tranzacțiilor etc.

Demersurile viitoare vor consta, cu siguranță, în cercetarea și dezvoltarea unor procedee tehnice care să furnizeze tuturor cetățenilor europeni, mediului de afaceri și instituțiilor publice acces la echipamente și procese performante de traducere, de comunicare, de acces în limba maternă la site-uri, e-servicii și la bunuri. Este nevoie de o amplă colaborare și cooperare între autoritățile publice, naționale și internaționale, mediu de afaceri, companii, asociații profesionale, persoane fizice, furnizori de servicii de date și voce, oameni politici. Toți deopotrivă trebuie să găsească soluțiile care să asigure implementarea lingvistică a PUD și care reprezintă, astfel, metoda de eliminare a barierelor lingvistice în Europa.

De altfel, aceasta a fost concluzia Summitului care a avut loc la Riga în luna aprilie a anului 2015, PUD fiind considerată o provocare multilingvistică. [5]

Participanții la Summit au pus bazele unui program strategic care este structurat pe trei nivele: a) identificarea și utilizarea soluțiilor tehnice pentru prestarea serviciilor (Technology Solutions for Business and Public Services), b) crearea platformei de lucru pentru realizarea traducerilor (Language Technology Services, Platforms and Infrastructures), c) furnizarea unor rezultate concrete, tehnologii, resurse, algoritmi (Priority Research Themes) care să permită atingerea primelor două nivele.

Punerea în aplicare a Programului strategic nu numai că va duce la funcționarea PUD, dar va crea o comunitate lingvistică și tehnologică europeană care va asigura o creștere economică estimată de Comisia Europeană de 250 miliarde de Euro, până în anul 2020, la o coeziune socială importantă care permite Europei să își consolideze poziția de leader pe piața globală a inovației tehnologice, a comerțului de bunuri și servicii, a furnizării de date și informații.

În concluzie, asigurarea caracterului multilingvistic al PUD este garanția funcționării sale deoarece măsuri precum eliminarea taxelor aferente telefoniei mobile, modificările legislative privind protecția datelor, a dreptului de proprietate intelectuală, plățile transfrontaliere ar rămâne fără rezultatul scontat dacă jucătorii de pe piață nu ar stăpâni limba mediului online. În prezent, deși întreprinderile mici și mijlocii sunt foarte importante pe piața digitală, doar 15% dintre acestea își vând serviciile și produsele online.

În ceea ce privește caracterul multilingvistic al PUD, nu doar în mediul de business sau în cel al consumatorilor se manifestă o anumită retință, ci și la nivel global, european. Conform unui studiu efectuat de mai mulți experți, în cadrul META-NET, multe dintre limbile europene sunt în pericol să își piardă identitatea. [6]

Cu toate acestea, Europa trebuie să se pregătească și din punct de vedere lingvistic erei digitale, o realitate de care nu se mai poate face abstracție.

#### **BIBLIOGRAPHY:**

1. A se vedea Comunicarea Comisiei către Parlamentul European, Consiliu, Comitetul Economic și Social și Comitetul regiunilor 2012 Actul privind piața unică II, disponibilă la adresa [http://ec.europa.eu/internal\\_market/smact/docs/single-market-act2\\_ro.pdf](http://ec.europa.eu/internal_market/smact/docs/single-market-act2_ro.pdf)
2. A se vedea Comunicarea Comisiei către Parlamentul European, Consiliu, Comitetul Economic și Social și Comitetul regiunilor 2011, disponibilă la adresa <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/RO/ALL/?uri=CELEX:52011DC0206>
3. A se vedea Comunicarea Comisiei către Parlamentul European, Consiliu, Comitetul Economic și Social și Comitetul regiunilor 2012 Actul privind piața unică II, disponibilă la adresa [http://ec.europa.eu/internal\\_market/smact/docs/single-market-act2\\_ro.pdf](http://ec.europa.eu/internal_market/smact/docs/single-market-act2_ro.pdf)
4. A se vedea Comunicatul de presă al Comisiei Europene, „Antitrust: Comisia lansează o anchetă în sectorul comerțului electronic”, Bruxelles, 06 mai 2015, disponibil la adresa [http://europa.eu/rapid/press-release\\_IP-15-4921\\_ro.html](http://europa.eu/rapid/press-release_IP-15-4921_ro.html)
5. A se vedea Resolution of the Riga Summit 2015 on the Multilingual Digital Single Market și Strategic Agenda for the Multilingual Digital Single Market disponibile la adresa [www.rigasummit2015.eu](http://www.rigasummit2015.eu)
6. A se vedea studiul “Europe’s Languages in the Digital Age” disponibil la adresa <http://www.meta-net.eu/whitepapers>.